

Easter Traditions

Easter is one of the most important Christian festivals of the year, celebrating Jesus' resurrection three days after His crucifixion. Some Easter traditions in various countries may have originated in other faiths or customs, but they are nonetheless imbued with meaning we can relate to.

ธรรมเนียมอีสเตอร์

อีสเตอร์เป็นการฉลองของคริสเตียนที่สำคัญที่สุดอย่างหนึ่งในรอบปี เป็นการฉลองการฟื้นคืนชีพของพระเยซูสามวันหลังจากที่ถูกตรึงกางเขน ธรรมเนียมบางส่วนของอีสเตอร์ในหลายประเทศ อาจมีกำเนิดมาจากความเลื่อมใสศรัทธาหรือธรรมเนียมอื่น ถึงกระนั้นก็เต็มไปด้วยความหมายที่เราเข้าใจได้



In Japan, wild lilies sprout up in uncultivated fields every spring, so it's not surprising the lily is a favorite symbol of Easter there, as well as in many parts of the world. The pure white blossoms remind us how Jesus took us, dirty in sin as we were, and washed us clean. As the lilies sprout after a long winter, so Jesus gives us new life through His resurrection.

ที่ญี่ปุ่น ดอกลิลี่ป่าออกงามในท้องทุ่งรกร้าง
ทุกฤดูใบไม้ผลิ จึงไม่น่าแปลกใจที่ดอกลิลี่
คือสัญลักษณ์โปรดของอีสเตอร์ที่นั่น รวม
ทั้งหลายแห่งในโลก ดอกสีขาวบริสุทธิ์
เตือนใจเราว่าพระเยซูรับเราไว้ ทั้งๆ ที่เรา
สกปรกเพราะบาป แล้วชำระล้างเราให้
สะอาด ดังที่ดอกลิลี่ออกงามหลังฤดูหนาว
ที่ยาวนาน พระเยซูก็มอบชีวิตใหม่ให้เรา
ผ่านการฟื้นคืนชีพของพระองค์



In Russia, Orthodox Christians hold a prayer vigil service on Easter Eve. A large lit candle on the altar represents Jesus as the light of the world and is used to light each worshipper's candle. This tradition represents the spreading of Jesus' light throughout the world.

ที่รัสเซีย คริสเตียนออร์ทอดอกซ์ จัดประชุมอธิษฐานหนึ่งวันก่อนอีสเตอร์ มีเทียนไขเล่มใหญ่จุดไว้บนแท่นบูชาแทนพระเยซูผู้เป็นแสงสว่างของโลก โดยใช้เทียนเล่มใหญ่นั้นจุดเทียนไขของผู้มาร่วมนมัสการ ธรรมเนียมนี้เป็นสัญลักษณ์การให้ความสว่างของพระเยซูส่องแสงไปทั่วโลก





Orthodox children in Greece and across Eastern Europe are sometimes seen tapping decorated eggs together. One child says, “Christ is risen,” and the other replies, “Risen indeed!”

ที่ประเทศกรีซ และทั่วยุโรปตะวันออก บางครั้งเด็กๆ นิกราย
ออร์โธดอกซ์ เอาเปลือกไข่มาตีติดเทปเข้าด้วยกัน และ
ตักแต่ง เด็กคนหนึ่งกล่าวว่า “พระคริสต์ฟื้นคืนชีพ” ส่วน
อีกคนตอบว่า “ฟื้นคืนชีพแน่แท้”



Many people around the world dramatize the Easter story in Passion plays. Perhaps the most famous Passion play is performed by the villagers of Oberammergau, in southern Germany. It was first performed in 1634 as the result of a vow made by the inhabitants during an outbreak of bubonic plague, and with only three exceptions, the play has been performed every 10 years since 1680.

ผู้คนมากมายทั่วโลกจัดการแสดงเรื่องวันอีสเตอร์เกี่ยวกับความรักอันแรงกล้า การแสดงลือชื่อที่สุดแสดงโดยชาวบ้านที่โอเบอร์อัมเมออร์กา ทางตอนใต้ของเยอรมัน มีการแสดงครั้งแรกในปี ค.ศ. 1634 ซึ่งเป็นผลลัพธ์จากคำปฏิญาณซึ่งชาวบ้านที่นั่นให้ไว้ ระหว่างการระบาดของกาฬโรค เขาจัดการแสดงทุก 10 ปี ตั้งแต่ ค.ศ. 1680 โดยที่เว้นไปเพียงสามครั้ง

In Eastern European countries, the lamb is an important symbol of Easter. Many people serve lamb for the Easter feast, or make a lamb-shaped cake. Jesus is referred to in the Bible several times as the Lamb of God. For instance, upon seeing Jesus, John the Baptist said, "Behold! The Lamb of God who takes away the sin of the world!" On the very day that Jesus was crucified, the Passover lamb was being sacrificed in the Jewish temple. Sacrificial Passover lambs needed to be without blemish. Jesus was without sin, and His death purchased forgiveness of sin and salvation for all who would accept Him as their Savior.

ในประเทศแถบยุโรปตะวันออก ลูกแกะคือสัญลักษณ์สำคัญของอีสเตอร์ หลายคนเสิร์ฟลูกแกะสำหรับงานเลี้ยงวันอีสเตอร์ หรือทำเค้กรูปลูกแกะ ในพระคัมภีร์กล่าวถึงพระเยซูหลายครั้งว่าเป็นลูกแกะของพระเจ้า เช่น เมื่อเห็นพระเยซู ยอห์นผู้ให้บัพติศมา กล่าวว่า "จงดูลูกแกะของพระเจ้า ผู้รับความผิดบาปของโลก!" ในวันที่พระเยซูถูกตรึงกางเขน มีการสังเวยลูกแกะระหว่างเทศกาลปัสกาที่วิหารชาวยิว ลูกแกะที่นำมาสังเวยในเทศกาลปัสกาต้องไม่มีตำหนิ พระเยซูปราศจากบาป พระองค์พลีชีพเพื่อให้อภัยต่อบาป และมอบความรอดให้ทุกคนที่รับพระองค์ไว้เป็นพระเจ้าผู้ช่วยให้รอด



Easter is a time to celebrate new beginnings. Let Jesus touch your life, if He hasn't already, and He will give you heaven hereafter, as well as a wonderful new start here and now.

อีสเตอร์คือช่วงเวลาของการเริ่มต้นใหม่ ขอให้พระเยซูสัมผัสชีวิตคุณ ถ้าหากพระองค์ยังไม่ได้ทำเช่นนั้น และพระองค์จะมอบสวรรค์ให้คุณในภายภาคหน้า รวมทั้งการเริ่มต้นใหม่ที่แสนวิเศษ ที่นี่และเดี๋ยวนี้



www.freekidstories.org

Image Credits:

Page 1: Torange.biz

Page 2: public domain

Page 3: Wikimedia Commons

Page 4: Wikimedia Commons

Page 5: Wikimedia Commons

Page 6: Rob Kleine via Flickr

Page 7: Designed by jcomp / Freepik

Page 8: Wikimedia Commons

Text courtesy of Activated magazine. Used by permission.

